

出國報告（出國類別：考察）

2019 日本佐藤春夫紀念館展覽合作計畫 報告書

服務機關：國立臺灣文學館

姓名職稱：簡弘毅研究助理

羅聿倫研究助理

派赴地區：日本／大阪、京都、兵庫、新宮

出國期間：民國 108 年 8 月 15 日至 8 月 20 日

報告日期：民國 108 年 10 月 14 日

摘要

本計畫為促進臺灣與日本文學交流，增進我國文學展示經驗，並洽談「佐藤春夫來臺百年特展」相關合作，所規劃辦理之日本參訪計畫。計畫重點為拜會日本和歌山縣新宮市佐藤春夫紀念館，洽談展覽合作與文物借出事宜，並出席佐藤春夫紀念館、新宮市役所（市政府）所舉辦之訪問記者會。

同時，藉機考察日本文學館舍展示經驗，觀摩展示主題企劃、行銷，及小規模展館之展示手法與設備規劃，作為展覽籌辦、本館展示模組化規劃之參考。參訪地點為佐藤春夫紀念館、日本關西地區文學與文化博物館舍等機構。

壹、前言

一、國內、外環境情勢分析

日本為世界上相當重視文化資產的國家之一，表現在具體的事蹟上，則是日本各地眾多的博物館所，其中，光是以文學作家或文學主題為設立宗旨的館所，遍布日本大小城鎮，可說是日本人珍視文學文化資產的具體表徵。不論是各時期作家的故居、紀念館，或是以文類、文本或區域文學為主題的博物館，儘管規模各異，都能發展出各自特色，並致力於在地連結與創新展覽，或有值得我國文化館舍參考學習之處。

同時，以作家故居為核心的紀念館，其明確的蒐藏展示主軸，使得這類館所成為相關研究的核心角色，不論是作家個人物品、藏書、手稿之典藏展出，也同時兼具了作家研究中心的功能，既提供研究者最佳的研究素材，研究者也成為紀念館最重要的核心支持力量，彼此相輔相成，使得日本文學作家的文化資產，越發受到人們的重視，並促使新的研究視野及展示手法不斷出現，甚至進行跨領域的交流對話。這些都是在臺灣還難以想像的局面。

二、參訪緣由及本館現況分析

除前述文學館舍的觀摩考察外，本次參訪的主要行程，為拜訪位於和歌山縣新宮市的佐藤春夫紀念館，為來年（2020）年 4 月「佐藤春夫來臺百年特展」進行合作洽談等事宜。這項展覽計畫已先期籌備多時，其意義在紀念佐藤春夫遊臺的百年紀念。

佐藤春夫（1892-1964），和歌山縣新宮市人，為日本近代重要作家，著作類型包含小說、詩歌、戲劇、童話、評論、散文等，著有《田園的憂鬱》、《佐藤春夫詩集》、《閑談半日》、《秋刀魚之歌》、《望鄉之賦》；翻譯《魯迅選集》、《浮生六記》等，共計百餘部作品。1920 年 6 月至 10 月間，受其同鄉友人邀請，到臺灣與廈門各地旅行，返日後根據旅臺見聞，陸續創作《霧社》、《蝗蟲大旅行》、《殖民地之旅》、《女誠扇綺譚》等與臺灣經驗有關之小說、散文作品，在日本殖民統治的中期，以文學作品留下許多時空環境下的臺灣樣貌，在文學與歷史考察上都具有特殊意義，並進一步帶動日人作家遊覽、書寫臺灣的風潮。

2020 年正是前述佐藤氏遊臺一百週年，這段殖民地旅行與隨之而來的大量文學創作，是臺日文學共通的文化記憶，在百年後的今日重新閱讀，仍有許多值得探究的意義。因此，透過多方牽線，本館與佐藤春夫紀念館共同策劃辦理這項展覽，正是非常恰當的時間點。也因此，本次參訪除當面確認合作事項、展覽規劃細節，更親自參觀紀念館庫房與典藏文物，商討借展事宜。

同時，在紀念館悉心安排下，拜會了新宮市役所，由市長親自接待，說明展覽合

作源由，也召開記者會向日本各界宣告此一合作計畫，翌日獲得多家媒體詳細報導，為臺日文化交流寫下見證。本次參訪與拜會，既是展覽合作的溝通聯繫事務，也為展覽籌備拉開正式的序幕。

貳、行程安排及參訪議題

一、參訪行程

(一) 成員

姓名	組別職稱	工作項目
簡弘毅	展示教育組研究助理	整體考察計畫、行程安排、展覽合作洽談、資料蒐集等。
羅聿倫	展示教育組研究助理	

註：行程中拜訪新宮市部分，本館蘇碩斌館長以公假自費方式出席與會。

(二) 參訪地點、機構與對象

1. 博物館所：大阪歷史博物館、京都漢字博物館、源氏物語博物館、手塚治虫紀念館、谷崎潤一郎紀念館、姫路文學館、与謝野晶子紀念館
2. 合作機構：佐藤春夫紀念館、新宮市市役所
3. 相關學者：河野龍也教授、佐藤春夫研究會等

	日期	行程	區域	住宿
D-1	8月15日 星期四	上午：高雄－關西機場 下午：大阪歷史博物館、大阪生活今昔館	大阪	大阪市
D-2	8月16日 星期五	上午：漢字博物館、源氏物語博物館 下午：川端康成文學館	京都	
D-3	8月17日 星期六	上午：手塚治虫紀念館、谷崎潤一郎紀念館 下午：姫路文學館	兵庫	
D-4	8月18日 星期日	上午：大阪市－新宮市 下午：拜訪佐藤春夫紀念館、洽談借展 (蘇碩斌館長出席)	新宮	新宮市
D-5	8月19日 星期一	上午：拜訪新宮市役所、記者會 下午：佐藤春夫文學踏查 (蘇碩斌館長出席)	新宮	
D-6	8月20日 星期二	上午：新宮市－大阪市、与謝野晶子紀念館 下午：關西機場－高雄	大阪	—

二、參訪議題及內容

佐藤春夫展覽計畫分析

如前所述，本次參訪的重點為佐藤春夫展覽相關籌備與拜會事宜。日本作家佐藤春夫於 1920 年 6 月至 10 月出發來臺旅行，扣除 8 月前往廈門的期間，前後在臺旅行近 3 個月，足跡遍佈基隆、臺北、臺中、彰化、南投、嘉義、臺南及高雄等地，可說是日治時期旅行臺灣的作家第一人，並在返日後留下《霧社》等多部作品，而成為臺灣與日本文壇特殊的一頁。佐藤春夫出生於日本關西地區的和歌山縣新宮市，地處偏遠，因諸多因素而動身前來臺灣旅行，在交通行旅極不便利的 1920 年，其複雜度可想而知，而更顯出其難得之處。

因此，本次參訪可說有二層意義，一是關於展覽合作的工作事務，具體討論溝通聯繫相關安排；同時，我們也以實際的腳步，走訪新宮市這個佐藤春夫的故鄉，探訪作家的故土風情，實地感受身處遙遠小鎮時，佐藤春夫的孤獨與平靜。1920 年的佐藤氏，正值文學創作低潮與個人感情失意的困頓心境，從東京回到故鄉新宮休養，正巧遇到同鄉友人東熙市，邀請佐藤氏前往臺灣協助其診所事業，因而展開這段百年前的遙遠旅程。僻靜安詳的故鄉新宮市，正如充滿南國異趣的臺灣，都在關鍵時刻給予佐藤春夫重新出發的動力，開啟新一階段的文學生涯與人生視野。

也因此，我們一行人到訪新宮，除了工作上的行程之外，也受到當地重要人士的熱情歡迎，感受到超越時空限制的情感連結，這是非常特殊的經驗，彷彿透過佐藤春夫的因緣，兩地的人們得以聯繫起深厚感情。

本次拜會行程，在新宮市佐藤春夫紀念館辻本雄一館長的悉心安排下，受到盛情款待，除了參觀紀念館展覽、故居擺設外，也根據本展主題，直接閱覽了佐藤氏的相關文物，如手稿、書信、照片、油畫、生活物件等，並具體討論展出形式及借展程序，對展覽籌備有相當大的幫助。翌日在新宮市役所召開的記者會，與會媒體有《朝日新聞》、《熊野新聞》、《太平洋新聞》等多家媒體，刊載此一消息的報刊、網路報導達 11 則，受到了高規格的重視，是一次成功的宣示行動。因此，對於本次展覽的借展合作，邁開成功的一步。

在參訪行程中的接待晚會上，我們得以與日本相關研究學者見面，針對展覽內容與臺日文化交流等事務，進行意見交換與分享，並聆聽日本學者對本次展覽規劃的寶貴意見。相關學者包括：辻本雄一館長、日本佐藤春夫研究會多名成員、東京實踐女子大學河野龍也教授，另外，臺灣方面亦有靜宜大學邱若山教授、東吳大學賴錦雀教授、臺灣大學張文薰副教授及本館蘇碩斌館長等人與會，場面盛大。比較可惜的是，原定與會的日本臺灣文學研究前輩、天理大學下村作次郎教授，因私人因素無法到場。

小型文學館舍展示觀摩

藉由拜訪新宮市之便，本次參訪計畫也規劃參觀幾處文學、文化類型的博物館與小型館舍，針對展示手法、主題規劃與館舍營運等面向進行觀摩考察，吸取相關經驗，作為本館展覽規劃與推廣行銷方面的借鏡。其中，有以文字為主題的「京都漢字博物館」、以單一作品為核心的「源氏物語博物館」、日本最具規模的縣級文學館「姫路文學館」、漫畫家的紀念館「手塚治虫紀念館」、與佐藤春夫交好的作家「谷崎潤一郎紀念館」、一代女詩人「与謝野晶子紀念館」等，都是規模不一但各具特色的文學類館舍。

同時，較為可惜的是，關西地區知名的「大阪歷史博物館」與「大阪今昔生活館」，以及日本文豪「川端康成紀念館」本在原定計畫之內，因參訪計畫出發日正逢颱風侵襲關西地區，雖然搭乘的班機順利安全抵達，颱風帶來的風雨仍使部分機構、館舍暫停開放，因而無緣到訪參觀，是本次參訪計畫的遺珠之憾。

以上所述各館所或單位，於下一章進行詳細的說明與分析。

總結來說，因歷史因素與文化影響，臺日兩國之間的文化交流不曾中斷，表現在佐藤春夫這位作家上，正是最好的說明，他本人的臺灣紀行作品，帶給日本讀者迷幻一般的南國色彩，不論是沿途所見的紀錄，或是在地採集的神話、鬼怪傳說，以及關於殖民統治實況的第一手觀察，都為後世日本作家與讀者帶來強烈衝擊，也鼓動更多日本旅人的臺灣腳步。在百年後的今天，我們也藉由這趟旅行的重現與考察，在展覽與各種行動中，重新定位臺日之間錯綜複雜的關係與連結。同時，透過參訪與觀摩中，汲取日本的成功經驗，作為提升館務營運與展覽規劃上的參考，可說是一次有意義的參訪交流計畫。

參、參訪心得

一、參訪蒐集資料

以下針對本次參訪計畫中所拜會、參觀的機構，說明參訪所見與交流所得，並分析可供我國文學館舍學習、比較之處。並以機構屬性作分類：

(一) 佐藤春夫展覽拜會與交流行程：

1. 佐藤春夫紀念館

佐藤春夫紀念館位於日本和歌山縣新宮市中心，緊鄰世界文化遺產的「熊野速玉大社」，於平成元年（1989）11月設立至今。紀念館為和、洋、中式二層樓混合建築，前有小庭園，在新宮小鎮裡別樹一格。此紀念館特別之處在於，它是佐藤春夫在東京文京區故居的「還原版」，將東京宅邸的建築樣式在新宮重建而成，內外部格局原樣保留，而東京的故居則是佐藤氏晚年居住地，空間格局據稱是佐藤氏親自設計，表現出他對建築採光與寫作、起居空間的巧思，併陳的不同文化樣式，更充分反映他對日本、西洋與中國文化的喜愛。

新宮市是佐藤春夫的出生地，在此設立紀念館，並還原東京故居，顯然有其重要意義。因此，紀念館以作家生活空間的還原及寫作生涯的再現為主要宗旨，透過空間內的器物陳列，以及各式書畫、照片、影音等展品，將作家的一生進行完整介紹。這當然是許多作家紀念館、故居的常見展示手法，或不足為奇，然而建築本身也是佐藤春夫的作品之一，在作家設計的書房空間裡，遙想窗台下振筆疾書的創作身影，何嘗不是一種最直接而深刻的展現形式。

紀念館入口處有一音響，播放佐藤春夫親自朗讀作品《秋刀魚之歌》、《望鄉五月歌》《少年之日》等，是極為難得的作家聲音紀錄。一樓的起居室格局特殊，在日式榻榻米與木板上擺放西式桌椅，一旁有壁爐，牆上則掛有「簾外有天來雨露 塏前餘地種芝蘭」、「悠然見山」的書法字畫。如此混雜的多樣風格，卻是整座故居的縮影，反映出作家對不同文化的孺慕與喜愛。在一、二樓的幾處房間中，陸續擺放佐藤氏的諸多出版著作、文友往來書信、活動身影、繪畫作品與生活器物等，使參觀者在空間氛圍中，快速閱讀作家的個人生平、創作生涯、文壇交友及重要事蹟，相當豐富可觀。



一行人攝於紀念館門口



佐藤春夫故居起居室擺設



和洋混合式的故居建築外觀



由佐藤春夫研究會舉辦的歡迎晚會



紀念館內展示擺設



展覽合作會議

此行除了參觀紀念館展示外，也為了洽談借展與合作事宜。在紀念館辻本雄一館長的主持下，幾位館員引領我們與隨行學者參觀典藏庫房，近距離接觸未能展出的眾多文物與珍貴藏書，並閱覽可能與佐藤春夫臺灣行有關的物件或影像檔案，很實際地討論借展程序與運輸規範，並由我方說明本館藏品保存與展示條件，以利達成最終的合作協議內容。同行的學者如河野龍也教授、張文薰教授、邱若山教授及蘇碩斌館長等人，均一一檢視討論，挑出數十筆相關的文物，包含書籍、信件、手稿、照片與器物等，並針對在臺灣展出佐藤春夫的時代意義有許多討論與想像，與紀念館方充分交換意見，相談歷時二個多小時，成果相當豐碩。

當日晚間，在我們下榻的旅館，由紀念館辻本館長主持，舉辦小型而隆重的歡迎晚宴，出席者除來自臺灣的學者及本館館長、同仁之外，包括紀念館館員、新宮市文化教育長、文化課長、財團法人佐藤春夫紀念會（研究會）的理事、評議員、研究員等，共計 25 位貴賓與會，氣氛熱絡融洽，也代表新宮市文化界及佐藤春夫研究學會對本次參訪的高度重視與歡迎，紛紛詢問相關計畫安排，並分享關於佐藤春夫文學、歷史的想法。

晚宴中，有一位特別的中年男士，穿著花襯衫，帶草編紳士帽，與在場的文化人明顯不同，但他卻是一位重要的參與者。這位穿著華麗的男士，名為東哲一郎，是一名歌手，在現場以吉他演唱佐藤春夫名詩《秋刀魚之歌》改編的歌曲，輕快的節奏受到大家喜愛。這位東哲先生有多首創作歌曲，都是改編自佐藤春夫的作品，致力將其文學以大眾可接受的方式，推廣至更廣泛的受眾之中。更特別的是，東哲先生的祖父東熙市，即是當年邀請佐藤春夫來臺灣旅行並協助診所事業的關鍵人物，也是佐藤氏的同鄉同學。佐藤與東熙市的交誼，促使佐藤春夫寫下不朽的臺灣相關作品，而孫嗣輩的東哲一郎，則繼承了這一段文學與歷史因緣，透過音樂專業與熱情，持續讓佐藤的文學與精神得以延續下去，並在這次的場合中，與來自臺灣的我們連接起來。

2. 拜會新宮市長及召開記者會

拜訪紀念館的隔日，同樣由辻本館長帶領，來到新宮市役所（市政府），拜會市長田岡美千年、教育長速水盛康、文化振興課長福本良英等市府要員，當面說明本館與紀念館的展覽合作計畫，受到市長熱情迎接。田岡市長表示，新宮市是重要的文化城市，除了有自然生態與宗教聖地的「熊野三山」、新宮城遺址之外，也是東くめ（童謠作家）、中上健次（小說家）、西村伊作（建築家、藝術家）等日本重要藝術界人士的故鄉，而最重要的當屬佐藤春夫這位文壇大師，是新宮市珍貴的文化資產。因此，田岡市長非常期待這次臺日雙方展覽合作的計畫，期許透過本次合作，拉近兩地的文化距離，也彌平歷史的斷裂痕跡。

拜會市長之後，緊接著在市役所的公關室召開記者會，由辻本館長與本館蘇碩斌館長共同主持，向記者及大眾說明展覽計畫緣起及內容；河野龍也教授說明佐藤春

夫與臺灣的連結，及相關作品內容。會中也播放了臺灣年輕藝術家陳飛豪改編《女誠扇綺譚》的影視作品，說明佐藤春夫在臺灣仍受到關注的情形，引起在場記者的好奇詢問。記者會後，包括新宮市政府官方網站、《朝日新聞》、《熊野新聞》、《太平洋新聞》、《紀南新聞》等全國、在地媒體，均刊登了本次拜訪與展覽合作消息，為正式的展覽計畫揭開序幕。

3. 新宮市佐藤春夫文學散步

記者會後，辻本館長安排我們一行人參觀新宮市幾處名勝，如前所述，佐藤春夫是新宮最重要的文化資產之一，這個他所生長的故鄉小鎮，有許多與他有關的處所或足跡，也有為數眾多的佐藤春夫詩文碑，訴說著作家與故鄉無法割捨的情感聯繫。因時間關係，我們只走訪了幾處，略舉如下：

(1). 徐福墓

徐福相傳為中國秦始皇派遣至東海仙山尋求長生不老藥的使者，2200年前率領三千童子來到日本開墾並落地定居，而據稱登陸日本的地點即為新宮市，也因此，新宮有多處與徐福有關的地標，包含新宮火車站正前方的徐福公園與徐福墓。佐藤春夫家族世居新宮，出生時的家就在徐福墓附近的「徐福町」，也因此他曾提字「若草の妻とこもるや徐福町」，並常以徐福墓旁人之名自稱。或許徐福其人與事蹟，佐藤春夫並不想去分辨真偽，卻樂於標示此一人名，實則早已將這個故事，轉化為對故鄉故土的認同情感，也特別在他編著的《中国童話集》之中，收錄了徐福的故事。

(2). 速玉大社

速玉大社是「熊野三山」三座神社中最靠近新宮市區的，佐藤紀念館就在速玉大社的園區範圍內，是日本宗教與心靈的聖地。佐藤春夫在速玉大社內，留有多處詩歌石碑，標示著當地人對這位作家的重視，也彰顯出佐藤氏的地位崇高。他最著名的故鄉詩篇《望鄉五月歌》，就被刻印在紀念館與神社入口處之間。此外，還有至少三處石碑，刻有佐藤春夫的短句或字跡，放置於步道旁等醒目的位置。只可惜石碑上的字跡，隨著時間流逝而漸趨模糊，徒增歲月痕跡。

(3). 佐藤家醫院舊址及佐藤之墓

佐藤春夫家族世代從醫，其父親、祖父皆開設診所懸壺濟世，當時的診所「懸泉堂」位於新宮市附近的那智勝浦町，建築至今仍保留完整，內部可見醫院擺設，佐藤春夫小時候也曾在此生活，對他的人道精神養成有相當大影響。附近的山海景色與田野風光，也成為作品中的養分。

在懸泉堂附近的那智勝浦高芝龍藏寺墓園，則有佐藤家家墓，一代文學家與愛妻就在故鄉此處長眠。佐藤春夫晚年定居於東京文京區，1964年5月6日辭世後，遺骨安放於京都知恩院，法名為「凌霄院殿詞譽紀精春日大居士」。此處的佐藤墓碑，則是從知恩院分骨安置，以彰顯他回歸故里的心意。同時，在東京文京區故居附近的傳通院亦有分骨墓碑的設立，供後世讀者追思憑弔。



拜會新宮市政府說明展覽合作計畫



蘇碩斌館長致贈禮物予田岡市長



記者會現場



徐福公園內有關佐藤春夫的說明牌



佐藤家族診所「懸泉堂」



佐藤夫婦長眠之墓

（二）博物館舍：

1. 京都漢字博物館

位於京都市中心的漢字博物館成立於 2016 年 6 月，全名為「漢檢 漢字博物館・圖書館」，是「公益財團法人日本漢字能力檢定協會」所創立的公眾教育博物館與圖書館，以「打造面向世界廣泛宣傳日本漢字文化的設施」為目標設立了這樣一處博物館，地點在觀光人潮非常眾多的八坂神社、祇園地區，為文化古城京都市一處非常新穎的文化地標。

「漢字」作為一種書寫文字，本身即涵蓋了相當廣泛的範圍，不論是中國、韓國、日本、東南亞與臺灣等地，都曾先後受到漢字文化的影響，至今仍為日本、中國、臺灣與世界各地華人主要使用的文字，形成獨特的「漢字文化圈」，其文字結構雖各有差異（繁體、簡體、日式漢字…），卻都共享此一文化資源。然而放眼世界，僅有二座以漢字為主題的博物館，一是以殷商文字文物為核心的中國河南「文字博物館」，此外便是京都的這座「漢字博物館」了。

這兩座文字類博物館具有顯著差異，河南的文字博物館以文物展示與考古現場為主，實則為呈現中國文字與文化的發展歷程，屬典型的歷史文物類博物館。然而，京都漢字博物館則是面向公眾、學校教育與親子家庭為出發點，屬於推廣教育性質的機構，以多元活潑的設計為核心，展出文物不多，亦多屬複製品或模型，而強調觸摸、體驗、互動參與等參觀感受，也因此，到此參觀的多為日本當地人，且以親子、校外教學者為多數。

因為肩負大眾推廣教育的任務，因此京都博物館通常給人的第一印象是：好玩！館內共有二層展示廳，均以明亮寬敞的空間呈現出舒適而親切的參觀感受。一樓以基礎性的認識為主題，除了部分展版介紹文字、漢字、象形字之由來，字形演變歷程與漢字日語化的歷史等相關知識之外，也設置許多可動手操作的小物件，如可拼出姓名的印章、刮出甲骨文比照版的學習單等，讓參觀的大小朋友，都能樂在其中，加深印象。

二樓則是以多個立體展版，分區呈現有關漢字的各項趣味知識與互動遊戲。例如漢字字體與象形文字、動植物與生活道具中的漢字、漢字筆畫與讀音、日本獨有的漢字……等，以各種主題進行發想，將漢字的形、音、義與生活文化相連結，創



漢字博物館的參觀者以親子家庭為大宗



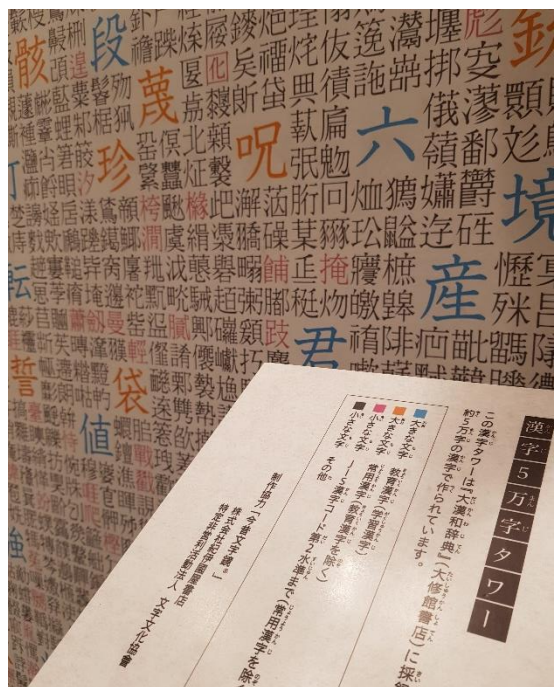
利用印章方式認識日本仮名與漢字的關連



日文的椅子讀音「いす」與中文相同，藉由裝置可以加強記憶。



運用迴轉壽司遊戲，讓操作者學習各種魚類的漢字字形。



博物館的電梯外觀，以「五萬個漢字」形成一座漢字塔。



2018 年的年度代表字「災」陳列於展場入口處。

造出有趣的各種互動裝置。如同一樓展區，這裡的展示空間也是光線明亮且簡潔，並以各種多媒體或小型裝置，呈現有關漢字的各種小知識，充滿趣味性及實用性，更是適合親子同遊共學的好地方。當然，以日本本地人或通曉日語者為主。

漢字博物館是一棟全新的建築物，因此空間設計可依需求進行完整規劃，因為不以文物展出為主體，能以大片落地窗，打造通透明亮的空間，帶給參觀者毫無壓力的輕鬆學習空間。同時，在二樓也設有圖書館與研習室，提供研究者、漢字研習者與檢定考試等領域的相關資源。

值得一提的是，漢字博物館除了肩負推廣學習漢字文化的功能，也與京都在地文化緊密連結，也規劃相關主題的企畫展示。例如，博物館所在地為祇園，即是京都最重要祭典「祇園祭」所在地，因此一樓有一區獨立展間，以各種物件與圖文影像資料，完整介紹祇園祭這一文化活動，而二樓也有與祇園祭相關的漢字介紹。另外最廣為人知的一項特展，是擺放在入口處，巨幅的表框書法，這幅書法並非一般性的創作，而是每年年底於京都清水寺所公告的「年度漢字」(日語：今年の漢字)，由清水寺住持揮毫寫於寬 1.3 米、高 1.5 米的紙上，先於清水寺展出，隔年則移至該館大廳展出，展現強大的氣勢。

2. 源氏物語博物館

源氏物語博物館位於京都的宇治地區，是高人氣的觀光小鎮，也是日本經典文學《源氏物語》最後一部分「宇治十帖」的故事場景，使宇治充滿文學風情，而促使這座以單部文學作品為主題的「源氏物語博物館」在此設立。

《源氏物語》是日本古典文學的經典長篇小說，大約成書於一千多年前的日本寬宏 5 年(西元 1008 年)，作者為女性文學家紫式部，全書共 54 卷(帖)，約有 100 萬字，是日本第一部長篇小說。故事內容以日本平安時代的貴族故事，並以「光源氏」的一生貫穿全書。《源氏物語》所描述的故事，前後大約 70 年，卻是整個平安時代日本貴族社會的縮影，人物情節與故事引人入勝，具有高度的歷史意義。

以《源氏物語》這種長篇古典小說為主題所設立的博物館，主要宗旨當然是向參觀者介紹文本內容、故事情節與人物。然而即使是對日本文化有深入研究的人，《源氏物語》仍是一部巨大且龐雜的文學作品，蘊含著大量豐富的知識與文化背景，理解並進而喜愛的門檻甚高，遑論一般日本民眾或外國人。因此，博物館的主要任務，便是以當代手法與現代語彙，幫助參觀者快速理解，並從中創造共鳴。以此來檢視，源氏物語博物館的展示手法與相關行銷策略，可說是非常成功的。

在博物館入口，以自動售票機買票入場後，服務台人員即根據參觀者的語言，提供肩掛式語音導覽機(大約 8 吋 iPad 大小)，這部導覽機提供全館所有展覽資訊的及時翻譯及完整補充，語種包括日語、英語、中文、韓語四種，並且以紅外線或

藍芽感應方式，在展場內感應觸發導覽內容，透過語音放送與文字圖片的傳遞，擴充了展品與展版的侷限，以各種語文表述，即使不諳日語的人也能輕易理解。然而，這部導覽機在另一項創舉上發揮著更關鍵性的角色。

如前所述，《源氏物語》是一部古典長篇小說，人物情節與歷史背景非常龐大，為了讓當代讀者更快速認識小說，源氏物語博物館與日本 NHK 電視台合作，推出 20 分鐘的動畫影片〈GENJI FANTASY ネコが光源氏に恋をした〉，虛構一位高中少女化身為一隻貓，穿越時空與故事主角光源氏相遇，藉由貓的角色概要貫穿整部作品，甚至介紹了作者紫氏部的生平。整部動畫節奏輕快且活潑，運用大量年輕人喜愛的動漫手法，甚至充滿笑點，因此看完影片，不但能掌握《源氏物語》的重要知識，並且令人感覺輕鬆趣味，而留下深刻印象。同時，藉由語音導覽機的精準感應，動畫影片無時差地中文配音，觀看上毫無困難，因此在影片鋪設的笑點中，能與在場的日本觀眾同步發出會心一笑，無隔閡地理解與融入影片劇情中。在星期五的下午時段，定時播放的放映室裡坐入滿席的 50 人，且各種年齡層皆有，可見影片確實是成功的。



宇治川大橋旁，矗立一座紫式部的雕像



博物館的影音同步導覽設備



以聲光效果呈現「宇治十帖」



關於《源氏物語》小知識的互動裝置

而源氏物語博物館的常設展，則是打破小說的時間敘述結構，自小說中抽出各種主題元素進行展示。展區主要分為兩廳，以小說主要場景京都及宇治予以設置。京都廳主要將《源氏物語》中，有關平安時代中期的貴族生活、物產、文化風俗加以整理重現，藉由造景、模型、展品及圖像等多元方式，呈現平安時代京都貴族的生活樣貌人生百態，例如衣著服飾、器物擺飾、休閒娛樂、歲時祭儀，乃至建築風格、典章制度、政治環境等，可說是平安中期的貴族文化寶典資料庫，然而這些內容，都是擷取自《源氏物語》的情節內容與描述，並藉由小說人物的關係與對話，帶出上述這些豐富的文化資訊，在閱覽之間並不會感到沈重，可見相關研究及其應用之紮實多元。

由於《源氏物語》最後十帖場景移至宇治地區，博物館也在此地設立，因此展場之宇治廳，便以這「宇治十帖」為主，將這十帖中的人物與關係加以詳細介紹，並與十帖中如「橋姬」、「夢浮橋」、「東屋」等所描述的宇治地景相互連結。由於宇治十帖與宇治的關係如此緊密，因此此區重點為空間營造與場景再現，讓參觀者能想像平安時代宇治的景致與小說舞台，也藉此引領宇治的文學地景踏查風氣。

此外，在館內多處角落，都設有活潑有趣的互動裝置，讓參觀者自在操作，透過小遊戲與設施，認識作品中更多的人物與故事情節，現場許多親子遊客都樂在其中，真正體現寓教於樂的精神。《源氏物語》這樣一部古典長篇小說，在博物館用心且多元的設計中，化為有趣易親近的文學感受，而褪下嚴肅難懂的既定印象。

宇治市也因為《源氏物語》這部文學作品及博物館的設立，使得整個城鎮都瀰漫著文學氛圍，在「宇治十帖」中提及的各個地景，都設有紀念碑或說明牌，在市區主要的宇治川大橋旁，更有作者紫式部的雕像，紀念這位日本文學史上的偉大女性作家，也讓每一位到達宇治的旅人，都能感受這裡悠長的文學歷史。

3. 谷崎潤一郎紀念館

本次參訪計畫的主要目的是佐藤春夫展覽計畫，在拜會新宮市佐藤紀念館之外，我們也留意到，與佐藤相交多年的文壇好友谷崎潤一郎，亦有一座故居紀念館在關西地區。為了探究佐藤與谷崎之間的交誼與文學影響，因此特地走訪了位於兵庫縣蘆屋市的谷崎潤一郎紀念館，了解這位傳奇作家的一生。

在日本近代文學史裡，谷崎潤一郎是一位獨特風格的小說家，其風格唯美浪漫且怪誕多變，其代表著《痴人的愛》、《卍》、《春琴抄》、《細雪》等，並曾翻譯現代版《源氏物語》，作品廣為日本讀者喜愛，並曾獲諾貝爾文學獎提名，亦為國際知名的日本作家。東京出生的谷崎，在 1923 年關東大地震的影響下，遷往關西地區居住，先後待過京都、大阪、神戶，紀念館便設立於神戶近郊的蘆屋市，此地也是他曾居住過的地方之一。

谷崎潤一郎除自身文學成就外，最廣為人議論的話題，是其個人感情生活，包括轟動一時的 1928 年「妻君讓渡事件」(讓妻事件)，事件主角正是谷崎、谷崎原配千代，以及千代的改嫁對象，谷崎的文壇好友佐藤春夫。這件事深刻影響了二位作家的寫作生涯，並輾轉促使佐藤前往臺灣旅行。在谷崎潤一郎紀念館裡，甚至直接展出了三人共同署名的協議宣言，以及當時的新聞報導，話題性十足。

紀念館位於蘆屋市郊的安靜住宅區內，距離 JR 車站約 10 分鐘車程，只有少量公車抵達，或選擇搭乘計程車，交通雖不便利，卻多了寧靜祥和的文學氣息，令人意外的是，參觀遊客並不稀少，可以推測谷崎潤一郎在日本讀者心中仍有重要地位。紀念館設立於 1988 年，由蘆屋市文化振興會負責營運，蒐藏有關谷崎的手稿、圖書、書信、照片、器物等文物，並不定期舉辦企畫展示與主題演講等活動。

然而紀念館本身面積並不大，係為和洋混合式的庭園建築主要空間為常設展「谷崎潤一郎：人與作品」，介紹谷崎的文學生涯與相關文物、資料、影像，是典型的作家紀念館展示手法。



谷崎潤一郎紀念館位於蘆屋市寧靜的住宅區內



常設展：「谷崎潤一郎・人與作品」
(展場內禁止攝影)



紀念館不定期辦理主題特展。今期特展為谷崎的「五七五七七」，即其短歌創作



針對日本小學生所安排的一系列導覽活動，落實文學向下紮根

4. 与謝野晶子紀念館

与謝野晶子堪稱 19 世紀末至 20 世紀前期日本最重要的女性詩人，其劃時代的文學思想、大膽文風，代表著日本自明治維新之後新思想、新教育所產生的新文學風潮，她和夫婿與謝野鐵幹的愛情故事與文學事蹟，在在都廣為後世讀者所熟知。代表著有詩集《亂髮》、《君勿死去》、《小扇》、《舞姬》等，也曾翻譯口語版《源氏物語》，夫妻經營的文藝雜誌《明星》亦是日本文學史上的重要刊物。

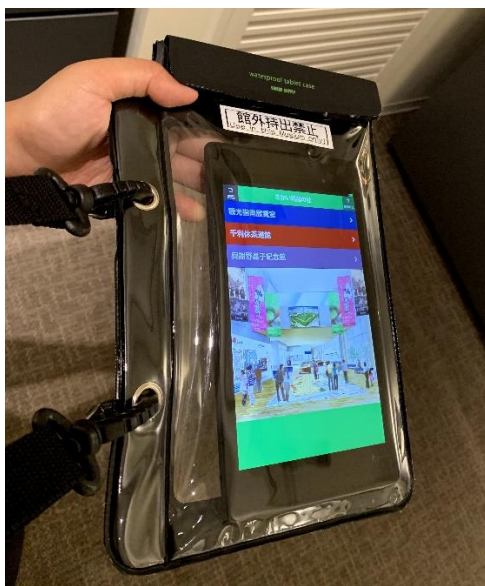
与謝野晶子本名鳳晶子，後隨夫姓，生於大阪南方的堺市，家中開設知名和菓子店「駿河屋」。在駿河屋原址的附近，堺市市政府設立了「堺利晶之杜」，即為堺市二位歷史名人之紀念館。「利」指日本戰國時代的「茶聖」千利休，而「晶」即為与謝野晶子。紀念館設立於 2014 年，是非常新穎的現代式建築。



「堺利晶之杜」是一棟新穎的現代化建築



展場明亮且展示多樣化



內建多語之平板導覽機



與動漫《文豪野犬 Stray Dogs》合作的動畫作品（取自該館官網）

與現野晶子的紀念館，位於上述利晶之社的二樓，空間寬敞明亮。內容包含晶子詩歌創作的多樣呈現、著作刊本的裝幀藝術、寫作空間再現場景、個人旅行足跡與文學創作、與謝野夫妻的文學生涯等主題。同時，還原了其生家「駿河屋」的建築外觀，少女晶子在這棟房子裡展開文學閱讀的起點。在此，展出了她個人的各式文學文物及生活用品，呈現其精彩豐富的一生，是研究與謝野晶子的重要寶庫，是兼顧著藝術性、普及性及紀念性等多重價值的作家紀念館。

參觀者在入場時，可租借 iPad 大小的導覽機，即時翻譯相關內容為繁體中文，也能運用以擴充影音及延伸資料，提供遊客及外語使用者非常便利的服務。展場內也運用了許多數位科技與多媒體裝置，使參觀者有不同的文學觀展經驗。

然而如同多數的文學館舍，與謝野晶子紀念館面臨著參觀者老化、人數不多的困境，為了突破年齡層侷限，吸引更多年輕人前來親近作家，紀念館在 2016 年起，多次與知名的動畫製作團隊《文豪野犬 Stray Dogs》合作，推出以與謝野晶子為主題的醫學偵探故事，改編自其反戰詩作《君切勿死》，動畫雖然跳脫了詩作原著的形式，但仍保有其人道精神。此一改編大受歡迎，包括影視作品及搭配的企畫展出，都十足有話題性，也使紀念館參觀人數暴增，主要便是以年輕世代為主，可說是文學與流行文化合作的成功範例。

5. 姬路文學館

除作家紀念館外，日本也有為數眾多的地區性文學博物館，其中姬路文學館或許是最具規模的地方文學館之一。

姬路市為歷史古都，最廣為人知的是市中心的世界文化遺產姬路城，遊人如織，也是本地的歷史文化中心。座落在姬路城西側的姬路文學館，名氣雖不如天守閣這麼響亮，仍是值得一遊的文化景點。姬路文學館設立於 1991 年，由知名建築師安藤忠雄親自設計，佔地廣大，分為相鄰的南北二館，北圓南方的建築頗具特色，許多遊客到此的主要目的是參觀建築物，而非館內展示。

姬路為古日本播磨國的政治文化中心，長期以來文風鼎盛，誕生許多重要的作家與哲學思想家，姬路文學館的前身，是為紀念哲學家和辻哲郎百歲冥誕，而進行姬路文學資料館的倡議，進而演變成今日規模，展現姬路地區文學面貌。

如前所述，姬路城作為本地的歷史象徵，位於北館的姬路文學館常設展前半段，也以姬路城為核心展開文學討論，環繞古城的建築與歷史發展加以介紹，由空間與歷史推行出人文思潮的演變，並以各種文學篇章加以呈現，展出歷代文人對相關人事物的書寫。例如泉鏡花的知名小說《天守物語》，便以「白鷺城」（即姬路城）為主要舞台，上演鬼怪畸戀的故事。地景與文學的結合，在此得到完整發揮。

作為地區性文學館，姬路文學館也攤開一幅壯麗的姬路作家系譜，從哲學思想、短歌詩詞、小說到大眾文化，不同作家展現各自的華麗風采，共計介紹了超過 40 位姬路或鄰近地區出身的作家，跨越文類、風格與世代，每一位作家都佔有一席之地（一座展櫃或展版），同時展出作家的作品、手稿或寫作器物。

南館除了行政空間之外，亦設有和辻哲郎特展室、司馬遼太郎文庫房，以及開放式的文學活動室、演講廳、圖書室等，不定期舉辦小型特展及各式推廣教育活動，說明該館充分具備一座文學博物館的各項機能，並彰顯重要思想家、文學家的特殊地位。

誠實而論，姬路文學館緊鄰歷史古城姬路城，本身也由知名建築師建造，應頗具參觀價值。然或許受限於經費或外部條件，展覽以北館常設展為主，其餘特展空間並未見獨特或具可觀性的企畫內容，常設展展示手法亦顯單調平面，缺乏互動性或共鳴，消抵了建築外觀給予人們的期待，也無法增進外地遊客對姬路文學的認識與興趣，著實可惜。



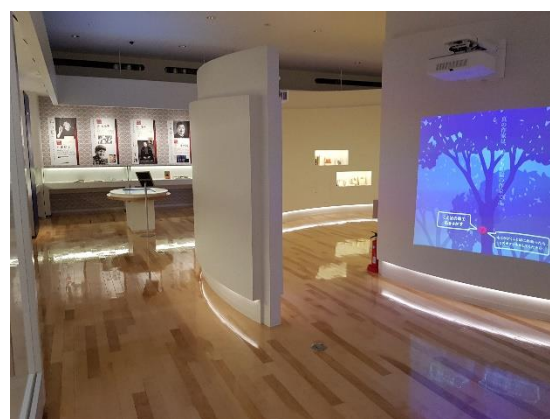
安藤忠雄設計之姬路文學館緊鄰姬路城



南館的司馬遼太郎文庫



常設展「姫路城的故事」



常設展展出姫路文學家系譜

6. 手塚治虫紀念館

除了純文學的館舍之外，本次也到訪了一處以漫畫家為主題的紀念館，觀察漫畫家與漫畫作品，如何透過公眾推廣的方式進行展示與作家紀念，並進行教育推廣。

手塚治虫無庸置疑是一位日本家喻戶曉的漫畫家，作品如《原子小金剛》、《怪醫黑傑克》、《海王子》、《森林大帝》……等，產量無數，並影響整個日本漫畫界，無疑具有崇高的地位，也深受海內外的日本漫畫迷喜愛。1989年因病過世的五年後，「手塚治虫紀念館」1994年在其故鄉兵庫縣宝塚市開幕，緊鄰宝塚車站及知名的「宝塚大劇場」，遊人如織。

手塚治虫紀念館是日本第一座的漫畫家個人紀念館，因此蒐藏、展示了手塚治虫全部的漫畫出版品、影音資料與大量手稿、照片、生活器物等，非常豐富。全館空間分為地上二層、地下一層，一樓為售票處及常設展，展出手塚生平及各個主要作品，二樓則為特展室、影音播放室、圖書室及商店；地下室則規劃為具未來感的漫畫工作室，參觀者可以報名自製簡易動畫，非常受到歡迎。

手塚漫畫除了是漫畫家，本身更是奈良醫科大學醫學博士，加上歷經二戰洗禮，因此他的作品主要呈現幾種精神：科學、反戰與人道主義，傳達出對人世的愛與純真信念。在展場裡，除了以大片展版介紹其生平事蹟之外，也有不少關於童年昆蟲興趣、醫學訓練及繪畫養成的相關文件展品，可藉此認識更廣泛而全面的手塚治虫。

他的作品中受人喜愛的人物角色非常眾多，因此在一樓的常設展中，以特殊的膠囊管狀展示櫃，一一介紹著名的作品及人物，彷彿這些漫畫作品元素，都是在《火之鳥—未來篇》所描述的生命維持裝置中被保存著，作品永恆不死，漫畫家的人道精神也隨之延續。

值得一提的是，紀念館雖然距離宝塚車站需步行約10分鐘，但沿路均有明顯指標，並有一條通過宝塚劇院前的「花之步道」，不但沿途景色優美，更有手塚作品中的人物雕像、浮雕地磚，漫畫迷在路途中就能感受作品的樂趣。到了紀念館入口，更是令人會心一笑，館前地板上仿製了「星光大道」的明星手印及腳印板，只不過留下手腳印的不是影視名人，而是漫畫中的人物，如黑傑克醫師、皮諾可、原子小金剛，甚至火鳥、獅子等非人造型的角色，都留下他們的手腳印，搞怪之餘也具有話題性，在入館之前就令人印象深刻。



手塚治虫紀念館外觀有象徵地球的圓頂



從宝塚車站出來即可看見清楚的標示



門口星光大道的原子小金剛手、腳印



常設展以時空膠囊為設計樣式



充滿未來感的影音作品放映室



參觀者可報名參與動畫繪製體驗

7. 其他

本次參訪計畫中，原定參觀的文學、文化類博物館，尚有「大阪歷史博物館」、「大阪今昔生活館」、「川端康成紀念館」，但受到 8 月 15-16 日侵襲關西地區的柯羅莎颱風之影響，雖然我們順利降落抵達，但上述三館則因颱風因素，暫停開放參觀，因此無緣到訪，徒留遺憾。



大阪歷史博物館在地鐵站內的特展海報



大阪今昔生活館也因颱風休館

二、參訪評估

（一）佐藤春夫展覽合作計畫評估

本次與佐藤春夫紀念館洽談之展覽合作，此前已透過河野龍也教授等人多方聯繫，包含合作意向確認及展示方向等，並保持充分溝通。因此，在本次到訪前，雙方已就本次展覽主軸進行確認，即以佐藤春夫的臺灣紀行相關作品為核心所進行的展示規劃，在我們抵達紀念館並簡短參觀過後，於該館會議室針對各項文物進行討論。

文物方面，由於紀念館所藏佐藤春夫手稿有限，相關著作出版品也可由河野教授處取得，因此借展文物重點集中在佐藤氏之生活物件，如書寫工具、書房擺設字畫、來台前後之照片等為主，及一幅佐藤個人所畫的「廈門風景」油畫。此外，佐藤春夫來台後受到臺灣博物館研究員、人類學家森丑之助幫助甚大，森丑之助甚至幫他規劃了許多探訪山地原住民部落的路線，這些討論都表現在彼此的書信往返中，而這批書信完整保留在紀念館中，因此，我們一一檢視了這批書信，挑選出幾份較關鍵的信件，預計作為展出之用。

展覽合作中的關鍵部分，即展品維護及包裝運輸、保險、展示條件等項，涉及兩館合作具體事宜，也在會議中有明確的指定辦理方式。我們提供了本館相關的展場報告書、文物狀況報告表等制式文書，紀念館方對此十分認同，肯定本館在相關領域上的專業態度與健全環境，可放心借出珍貴文物。

同時，也議定於 2020 年 3 月最後一週前，安排文物運送來台之相關程序與時間點，同時 4 月 3 日開幕時，紀念館方將會由館長及館員、新宮市政府代表等人來台出席開幕活動。並且，安排前述東哲一郎先生來台演出佐藤春夫改編之歌曲，以添光彩。

在展覽計畫已逐步進行規劃辦理的階段，本次參訪計畫能與佐藤春夫紀念館直接進行洽談，針對展示主題、企畫內容進行具體討論，並近距離親近佐藤春夫的珍貴文物，商討展出的方式與規格，對展覽規劃有非常大的幫助。同時，受到紀念館館長與館員的熱情接待，以及佐藤春夫研究會成員的肯定，都為展覽籌備增添了信心。

（二）各館展覽手法之應用評估

眾所皆知，日本在文化資產保存維護上，始終是博物館界的指標之一。即使是類似本次參訪所去的幾處小型館舍，即使沒有國立博物館般的規模與資源，仍能以各種方式努力扮演博物館的各項角色。本次參訪的小型文學博物館，各有不同的設立宗旨、路線與規模，也有著不同的經營手法，企圖吸引不同的客群。

然而無論哪一種路線或策略，核心目標都是擴大閱讀群，除了鞏固既有的，熟知相關主題的文學愛好者之外，也試圖吸引更多較少接觸文學的人，包括年輕族群、親子觀眾、外國遊客，或是普遍性的庶民大眾。展示手法的多元運用、強調參與的互動設施，或便利完整的導覽設備等，都是常見的策略。試簡要分析如下：

1. 多元展示手法

每個文學館舍都有其特定的主題，然而隨時代演進的多元展示手法，則是所有館舍面臨的共同課題，過去靜態文物擺設於溫濕度櫃內，配合展示版牆或文宣的方式，漸趨顯得老派，製作展示模型、造景這些耗費經費資源的方式，也有其侷限性。因此，利用新世代網路介面或數位技術，創造更多樣性的展示手法，成為新的趨勢。

例如源氏物語博物館與動漫公司合作，將源氏物語的古典故事重新打造成可愛逗趣又不失內涵的影片，其動畫內容也能延伸成為特展，同時運用動漫內創造的角色或圖像，替常設展更新並統整指標系統，彷彿影片中的可愛貓咪帶著觀眾參觀展場，亦能增加趣味性。

另外，例如手塚治虫紀念館中一座座時空膠囊造型的展示櫃，除了呈現手塚治虫漫畫中的未來感，小而獨立的展櫃也可作為館外移展時的模組化樣式，方便製作又具有代表性。

2. 互動參與的設計

為了打破文學閱讀給人的沈重感，透過互動遊戲的方式，既能提升參觀趣味，也在動手操作或問答之中，更深刻傳達相關的文學知識及其精神。京都漢字博物館是其中非常成功的案例，該館設立目的本即為強化日本人對漢字的認識，文字既為文化承載的工具，透過互動設計所進行的參觀體驗，是最深刻的方式，即使外國參觀者如我們，也能發出會心一笑。互動裝置除了設計上的巧思之外，不見得需要耗費龐大的經費，展場也不必非常寬敞，諸如獨立式展版等設計，對於移動展出的需求，也能有所兼顧，是非常值得參考的方式。

而作家紀念館式的博物館，則以提供作家現場的臨場感為優勢，佐藤春夫寫作的閣樓書房、手塚治虫繪製漫畫的工作室、與謝野晶子接觸西洋文學的居家空間……雖然是常見的文學展處理方式，若能規劃得宜，也是一種理想的互動展出。

3. 便利的參觀導覽設備

其實所有館舍都必須面臨的基本問題，就是參觀動線導引、資訊接收等基礎建設，少了這些便利性設備，則難以使更多人願意接近文學。在本次參觀的館舍中，便能深刻感受到這件事的重要性。

對外地遊客來說，博物館的便於到達度是很重要的事，包含遠端的指標系統、館舍入口的導引說明、各展區的資訊提供等，可看出這間館舍的企圖心。手塚治虫紀念館從 JR 車站開始，到大門口之間長達 1 公里的路途，沿途卻有清楚的指引，並運用作品人物與角色形象來帶路，不但清楚，且以趣味性引發期待感，是非常成熟的處理方式。姬路文學館結合古蹟名勝姬路城，本身就有其知名度，當地政府在規劃觀光巴士或交通系統時，也能予以整併，例如假日觀光巡迴巴士，便清楚標示站名，甚至在巴士中可看到當期展覽的海報。至於地處住宅區的谷崎潤一郎紀念館，則因欠缺交通服務機能，若非搭乘計程車或班次稀少的公車，實難以到達。

而更重要的，是進館後的導覽系統。最常見的 DM 折頁，多數館舍均有日文、中文、英文等多語版本，方便觀眾索取。部分館舍引進自動售票機，觀眾可依自身語言操作購票，減低售票障礙。源氏物語博物館、與謝野晶子紀念館等單位，甚至提供多功能的語音導覽平板電腦，以影音資料及數位感應技術，將導覽內容主動而同步的推播到導覽機，使參觀者的眼、耳能無障礙接收資訊。如此一來，即使完全不懂日文的外國讀者，也能輕易理解展覽內容。

肆、建議事項

一、立即可行建議：與佐藤春夫紀念館合作辦理展覽計畫

針對本次參訪所討論之展覽合作計畫，綜合前述各項，已展開各項評估與洽談工作，並以議定文物借出與運輸、保險等相關條件，雙方各自進行評估規劃與計畫修正，預計展期為 2020 年 4 月～11 月，於臺南之本館舉辦。

二、中長期建議：建立展示模組化

本館常態性舉辦各式主題展覽，頗受文化界好評，但展示空間與手法逐漸受到侷限，未來應秉持綠色展示 3R 策略（Reduce, Reuse, Recycle，減用、重覆使用、循環再造）之原則，積極拓展展覽重複運用，建立展示模組，延伸至各類型、不同空間之外部單位進行合作。本次參訪計畫所見之各種作法，如具特色的模組化展櫃、配合主題之互動設計等，可加以研究應用。本案擬列入本館中長程計畫中，分年逐步推動。